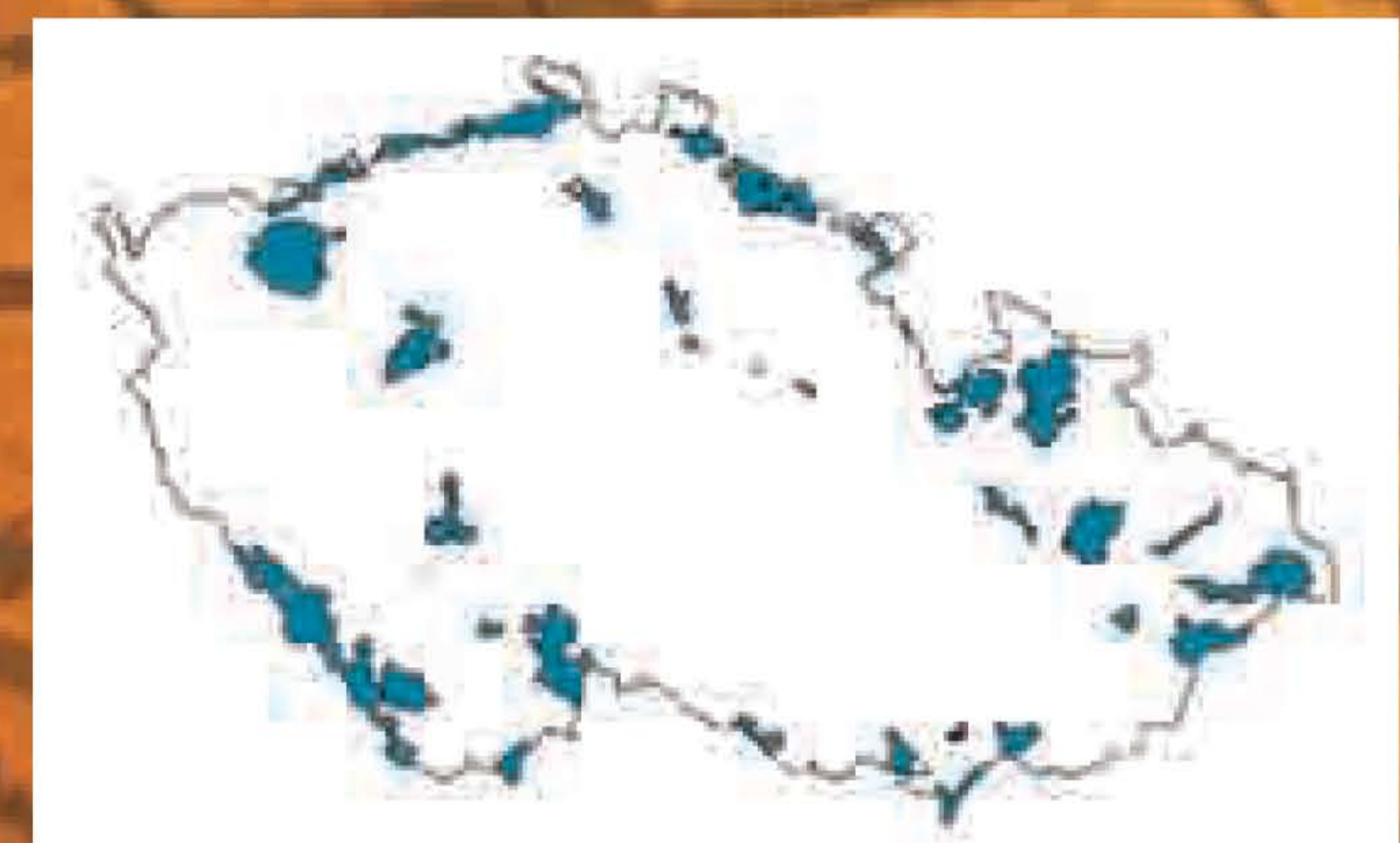


Lesy jsou přírodním bohatstvím a k samozřejmým činnostem lesníka patří také ochrana přírody. Lesník musí nejen respektovat zákon o ochraně přírody, ale aktivně monitoruje výskyt chráněných živočichů a rostlin a přijímá opatření k jejich ochraně. Jedním z indikátorů fungujícího ekosystému jsou právě ptáci. S tímto faktem úzce souvisí vymezování tzv. **Ptačích oblastí** v rámci soustavy **NATURA 2000**. Jedná se o chráněná území evropského významu, jejichž cílem je zachování biologické rozmanitosti. Chráněna jsou takto hnízdiště, zimoviště nebo shromaždiště. Zvláštní mimořádná pozornost je věnována mokřadům.

Forests are natural riches and so clearly the work actually done by the forester is part of protecting nature. A forester need not only respect the Protection of Nature Act, but actively monitor the appearance of protected plants and animals and take measures to protect them. One of the great indicators of a functioning ecosystem is bird life. This fact is closely connected to the determination of so-called **Bird Zones** as part of the **NATURA 2000** system. This is a protected zone of European significance whose aim it is to maintain biological diversity. Roosts, wintering grounds and meeting places are also protected. Particular attention is devoted to wetlands.

Der Wald ist einer der Naturreichtümer und so ist auch der Naturschutz eine selbstverständliche Aufgabe des Försters. Dabei gilt es nicht nur das Naturschutzgesetz zu beachten, sondern auch das Vorkommen geschützter Tier- und Pflanzenarten im Auge zu behalten und Maßnahmen zu ihrem Schutz zu ergreifen. Einer der Indikatoren für ein funktionierendes Ökosystem sind die Vögel. Mit dieser Tatsache steht auch die Einrichtung von **Vogelschutzgebieten** im Rahmen des Schutzgebietssystem **Natura 2000** in engem Zusammenhang. Dieses umfasst Schutzgebiete mit europaweiter Bedeutung. Ziel ist die Erhaltung der Artenvielfalt. Geschützt werden Niststätten, Winterquartiere und Sammelplätze. Besondere Aufmerksamkeit gilt dabei den Feuchtgebieten.



Mapa ptačích oblastí

### Ptáci v lese

Neodmyslitelnou součástí naší přírody je ptactvo. Jedná se o zástupce živočišné říše, které lze v lese nejlépe pozorovat a také naslouchat jejich zpěvu.

### Birds in the forest

Bird life is an inherent part of our natural surroundings. These creatures are the members of the animal kingdom that can best be observed in the forest and whose song can best be heard.

### Vögel im Wald

Die Vogelwelt ist ein nicht wegzudenkender Teil der Natur. Die Vögel sind diejenigen Vertreter der Tierwelt, die im Wald am besten beobachtet und natürlich auch belauscht werden können.

**Výr velký (Bubo bubo)** je často přezdívan "králem noci". Je největší evropskou sovou. Vyskytuje se všude, kde má vhodné podmínky pro hnízdění a lov. S oblibou osidluje kamenité stráně či zříceniny. Výr je samotářský tvor. Stejně jako ostatní sovy létá velmi tiše a střídá mávavý let s plachtěním.



The eagle owl (*Bubo bubo*) is often nicknamed the "king of the night". It is the largest of the European owls. It occurs everywhere where it finds the right conditions for nesting and hunting. Popular places include rocky hillsides and ruins. The owl is a reclusive creature. As with other owls it flies very slowly and interchanges flapping flight with gliding.

Der Uhu (*Bubo bubo*), oft als "König der Nacht" bezeichnet, ist der größte europäische Eulenvogel. Er kommt überall dort vor, wo geeignete Nist- und Jagdbedingungen vorhanden sind. Mit Vorliebe werden steinerne Hänge und Ruinen besiedelt. Der Uhu ist ein Einzelgänger. Wie auch alle anderen Eulen fliegt er sehr leise und nutzt wechselweise den Schwingen- und Gleitflug.

**Strákapouč velký (Dendrocopos major)** je nejběžnějším šplhavým ptákem. Jedná se o typického obyvatele lesa, známého především díky charakteristickému "bubnování" do kůry stromů. Hnízda si staví v dutinách stromů, které si sám svým ostrým zobákem vytesává. V průběhu let vytvoří mnohem víc dutin, než potřebuje. Ty jsou poté využity ostatními ptáky a netopýry.



The great spotted woodpecker (*Dendrocopos major*) is the most common climbing bird. It is a typical inhabitant of the forest known mainly for its characteristic "drumming" of tree bark. It nests in the hollows of trees after carving these out itself with its sharp beak. Indeed it creates far more hollows than it actually requires over the years. These are then used by other birds and bats.

Der Buntspecht (*Dendrocopos major*) ist einer der häufigsten Klettervögel. Er ist ein typischer Waldbewohner, der vor allem durch sein charakteristisches Pochen an der Rinde der Bäume bekannt ist. Sein Nest baut er in den Höhlen von Bäumen, die er selbst mit seinem spitzen Schnabel aushöhlt. Im Laufe seines Lebens entstehen mehr Höhlen als er selbst benötigt, so dass diese von anderen Vögeln und Fledermäusen bewohnt werden.



**Sýkora koňadra (Parus major)** patří mezi je naše největší a nejrozšířenější sýkory. Původně dávala přednost listnatým lesům, ale dnes žije také v parcích a zahradách. Blízkostí lidí se velmi rychle naučila využívat ve svůj prospěch. Hnízdo, které přednostně umísťuje v dutinách stromů, staví pouze samice.

The great tit (*Parus major*) is one of the largest and most widespread tits in this country. It originally preferred deciduous forests, but now also lives in parks and gardens. It is also a bird that quickly learned to use its proximity to humans to its own benefit. Only the female builds the nest, which it prefers to locate in tree hollows.

Die Kohlmeise (*Parus major*) gehört zu den größten und am weitesten verbreiteten Meisenarten. Ursprünglich bevorzugte sie Laubwälder, lebt heute aber auch in Parks und Gärten. Die Kohlmeise hat es sehr schnell verstanden, die Nähe des Menschen zu ihrem Vorteil zu nutzen. Der Bau des Nestes, das vor allem in Baumhöhlen angelegt wird, ist eine ausschließliche Angelegenheit des Weibchens.



**Brhlík lesní (Sitta europaea)** je drobný pěvec velikosti vrabce. Upřednostňuje lesy a parky, kde hnízdí v přirozených dutinách stromů. Tento šplhavec má výrazný šidlovitý zobák, který používá k vyhledávání hmyzích škůdců pod kůrou stromu. Po kmenech stromu leze velmi často hlavou dolů, což snad jiný náš pěvec neumí. Pro svou černou pásku přes oko se mu někdy lidově říká "lesní pirát".

The nuthatch (*Sitta europaea*) is a small songbird the size of a sparrow. It prefers forests and parks, where it nests in natural tree hollows. This climber has a distinctive tapered beak, which it uses to dig out insects from under the bark of trees. It often climbs tree trunks with its head down, something that perhaps no other songbird here can do. This species is sometimes known as the "forest pirate" thanks to the black band it has across its eye.

Der Kleiber (*Sitta europaea*) ist ein kleiner Singvogel von der Größe eines Sperlings. Er bevorzugt Wälder und Parks, wo er in natürlichen Baumhöhlen nistet. Der Klettervogel hat einen langen, spitzen Schnabel, den er zum Suchen von Schädlinginsekten unter der Baumrinde benutzt. An Baumstämmen klettert er oft auch kopfüber, wozu wahrscheinlich kein anderer Singvogel in der Lage ist. Wegen seines schwarzen Augenstreifens wird der Kleiber auch als "Pirat des Waldes" bezeichnet.



**Pěnkava obecná (Fringilla coelebs)** je malý pěvec, kterého nejčastěji nalezneme na zahradách, v parcích, lesích nebo v samotných centrech měst. Uhledně hnízdo z větviček a rostlin si staví na keřích nebo stromech ve výšce od 1,5 do 4 m. U nás zpravidla přezimuje.

The chaffinch (*Fringilla coelebs*) is a small songbird that we most often find in gardens, parks, forests or town centres. It builds a tidy nest of twigs and plants in bushes or trees at a height of between 1.5 and 4 metres. These birds generally hibernate in this country.

Der Buchfink (*Fringilla coelebs*) ist ein kleiner Singvogel, der am häufigsten in Gärten, Parks, Wäldern und sogar in Stadtzentren anzutreffen ist. Sein hübsches Nest aus Zweigen und Pflanzenteilen baut er auf Sträuchern oder Bäumen in Höhen von 1,5 bis 4,0 m. Der Buchfink überwintert meist in hiesigen Gefilden.

### Kousek historie

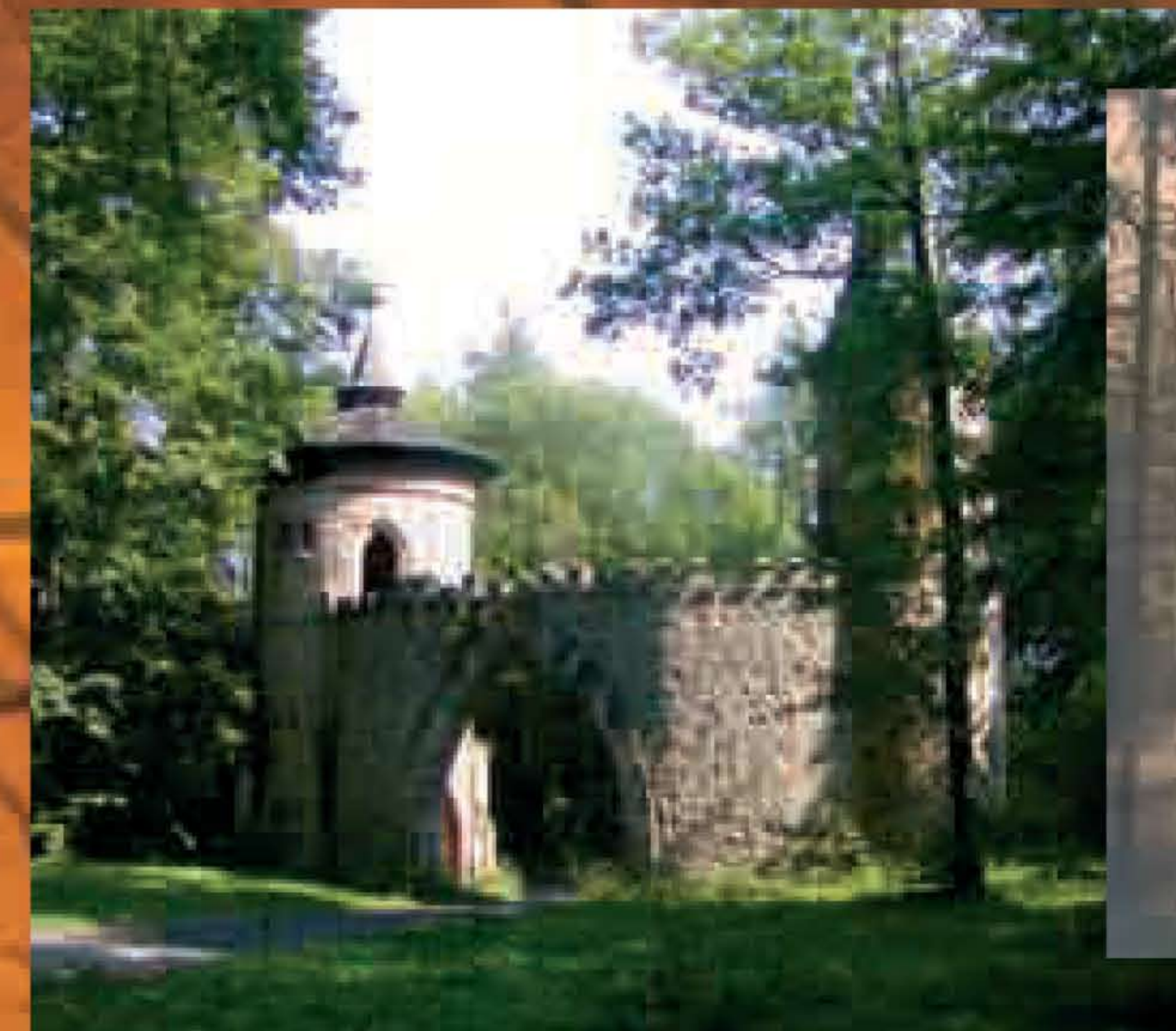
Na místě bývalé poustevny, kde se nacházíme, byla v roce 1872 postavena **ozdobná věž v kyklopském stylu** s cimbuřím. Současná podoba této stavby byla vytvořena podle projektu Josefa Pruvota z roku 1876. Dříve se tato stavba nazývala "Alte Burg" (starý hrad). Dnes se nazývá **Arturův hrad**.

### A bit of history

A decorative tower in the cyclopean style with battlements was built in 1872 on the site of an old hermitage, which is where we now stand. The present-day appearance of this building was created in line with a project by Josef Pruvot from 1876. The structure was previously known as "Alte Burg" (Old Castle), but is now known as **Arthur's Castle**.

### Ein Stück Geschichte

An der Stelle der ehemaligen Einsiedelei, an der Sie sich jetzt befinden, wurde 1872 ein **Zierturm im Zyklopenstil** mit Zinnen errichtet. Das heutige Aussehen des Turms basiert auf einem Entwurf von Josef Pruvota aus dem Jahre 1876. Früher hieß der Turm "Alte Burg". Heute trägt er den Namen **Artur-Burg**.



## Mapa naučné stezky



### Na naučné stezce spolupracovali:

- Lesy České republiky, s.p.:
- Václav Köhler - koncepce, texty, grafy, foto
- Eva Kajzarová - koncepce, texty
- Libor Dostál - texty, foto
- Jan Věla - poskytnutí deníku knižecího lesního
- Národní památkový ústav, ÚOP Liberec
- Miloš Kadlec - historické podklady
- Karel Bílek - stavební a terénní práce
- Jaška Čermák - dřevěné plastiky
- Miloš Šimek - dřevěné plastiky
- David Kvičala - zpracování kamene
- Romana Kuželová - ROMMY AGENCY
- grafické zpracování a realizace panelů



zákaz kouření



zákaz rozdělávání ohňů



chovej se tiše



zákaz znečišťování lesa